

Principal Bai reflections about the Pre-Texts workshop for teachers in Hong Kong

“我原本担心因为照顾我用中文而影响培训的进展和质量，后来发现用中文也一样推进课堂，所以语言乃至内容都是载体，我们经历和收获的是学习理念与方式的改进；

I was worried that the progress and the quality of the workshop would be affected because you had to use Chinese for me; I discovered that language is only the medium. What we experienced and gained was the improvement of concepts, protocols, and rationale;

我原本以为会聆听教授的教育理论和智慧分享，后来发现教授的语言与表达只是“非必要不说”的点到为止，她更像是一位活动设计者和过程引导者，说明真正的高手是在学生的背后，真正的学习主体永远是学生；

I expected to learn about theories and wisdom from Professor Doris, I discovered that the professor only spoke and intervened when she absolutely had to, she was more like an activity designer and facilitator. It reinforces that a real master doesn't stand in front of her students, she promotes them to take the lead, and the students initiate the learning;

我原本以为自己课前准备不足和文本语言障碍，可能会完成不了任务，但过程中却渐入佳境，自然地融入并投入，说明优秀的教师和优秀的课堂设计是可以有效转化提升“学习后进者”的；

I worried that I didn't prepare enough for the workshop and the English text would create a barrier for me to complete the tasks, but I gradually became better and blended in during the process. It shows that good teachers and good curriculum design can effectively transform those "falling behind";

我原本准备了笔记本，计划记录教授、导师、同伴们的“金句良言”，后来发现纸上留下的绝大多数是自己的即兴感悟和灵感闪现，说明我自己正在自觉地成为真正的学习者，收获了属于自己的成长和进步；

I prepared a notebook planning to record "key words" from the professor and teachers, I found that most of the notes are my own, reflection, ideas and inspiration. I became a learner and reaped my own growth;

我原本以为两个小时会很漫长，后来发现过得很快，不知不觉就意犹未尽地结束了，说明环节设计的紧凑和趣味、过程环境的开放和包容、引导点拨的精要和激励、同伴学习的影响和感染都是那么重要和有价值；

I thought two hours would be long, but later I discovered that it went very quickly, and when it finished, I thought it was not enough. It shows that the activities were exciting and fun, welcoming and catering for diversity, lighting sparks for learners, creating an embracing atmosphere for learning and appreciation;

其实还有不少的意外和感悟，而这只是我两个小时的体验和学习，我相信完成全程培训的老师们还会有更多更深刻的体悟收获，我希望能作用于我们的学生和学校，让我们老师的教学方式和学生的学习品质都得到更好的提升。

These are only my 2-hr experiences, and there are many more treasures I have discovered. I believe our teachers will gain more and feel deeper, and bring back their experiences to their classrooms to help create an even better learning environment.